



Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia **110**

Nombre **MKVExtract**

Ayuda alumnado Pérez Cuesta, José María

E-mail alumnado josemariperez@gmail.com

FAQ-1 [¿Qué significa que tenga que tener instalado el programa MKVToolNix para que funcione correctamente? ¿Cómo tengo que instalarlo?](#)

Respuesta FAQ-1 MKVToolnix es una serie de herramientas avanzadas basadas en C++ que permiten realizar varias acciones con los archivos *.mkv. Sin embargo, MKVExtract es un programa que hace uso del código de MKVToolNix por el cual podremos centrarnos únicamente en la extracción de subtítulos gracias a una interfaz sencilla. En primer lugar, es necesario instalar MKVToolNix (arriba se puede acceder a su web oficial). A continuación, descargamos MKVExtract. Como se puede ver, se trata de un archivo ZIP. En su interior, solo hay dos ficheros: un fichero léeme (de texto) y un archivo ejecutable. Debemos extraer estos archivos y copiarlos en la carpeta que tengamos instalado el MKVToolNix. Una vez hagamos esto, ya que el programa no modifica ni crea nada nuevo (solo nos hemos limitado a copiar), para más facilidad, recomiendo crear un acceso al escritorio, menú inicio, etc., para que sea más accesible. El programa se ejecuta haciendo doble clic en el archivo ejecutable (o en el acceso directo) "MKVExtractGUI2".

FAQ-2 [¿Cómo sé qué es lo que debo extraer?](#)

Respuesta FAQ-2 Al cargar un vídeo (recuerda que solo admite formatos *.mkv), aparecerá una lista como la que se puede ver en la captura número dos. En ella, solo tienes que leer la información de cada pista y marcar aquella que quieres extraer. Por norma general, la primera pista siempre es el vídeo. A continuación, se muestran las pistas de audio en el formato y en las lenguas que están (si fueron nombradas al introducirlas en el vídeo). Como se puede apreciar en la captura de ejemplo, nuestra película cuenta con tres pistas de audio en formato AC3: la primera en español de España, la segunda en español latino y la tercera en inglés. Por último, se muestran los subtítulos, también etiquetados si así fueron nombrados al ser introducidos en el archivo. En nuestra captura, se aprecia que tenemos subtítulos en español "forzados" (significa que solo son los subtítulos de aquellos carteles que aparecen en otro idioma), español, inglés y francés. En este caso, la información que nos aporta el programa es que estos subtítulos están codificados en UTF8, pero no se nos dice su extensión, así que la descubriremos al realizar la extracción.
